

Sourate 11

HÛD

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

- 1 Alif, Lâam, Râ. C'est un Livre dont les versets sont parfaitement éloquents et clairement détaillés de la part d'un Sage, Tout Informé.
- 2 Afin que vous n'adoriez qu'Allah, car je viens vers vous, de Sa part, pour avertir (de Son châtiment) et annoncer (Sa récompense),
- 3 et que vous imploriez le pardon de la part de votre Seigneur, puis reveniez à Lui, repentants. Il vous fera profiter des belles jouissances jusqu'à un terme fixé, et Il attribuera à tout méritant la faveur qui lui est due. Mais si vous tournez le dos (à la vérité), je crains pour vous le supplice d'un très grand jour.
- 4 Vers Allah sera votre retour, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.
- 5 Voilà qu'ils plient leurs poitrines pour se cacher de Lui. (Ils doivent savoir que) quand bien même ils se couvriraient de leurs vêtements, Il saurait ce qu'ils recèlent et ce qu'ils révèlent. Car Il Sait Parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.
- الرَّكَتَبُ أَحْكَمَتْ آيَاتُهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾
- أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۚ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ﴿٢﴾
- وَأَن أَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمْنِعْكُمْ مِّنْعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ ۗ وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٣﴾
- إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾
- أَلَّا إِهْمُ يَنْوَنَ صُدُورُهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ ۗ أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٥﴾



Il n'est pas de bête sur terre dont la subsistance ne soit assurée par Allah, Qui en Sait le repaire et le dernier dépôt. Tout est inscrit dans un Livre explicite.

﴿ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهُا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴾

﴿ ٦ ﴾

C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six jours, alors que Son trône était encore sur l'eau, pour savoir, en vous éprouvant, qui de vous aurait les meilleures actions. Et si tu dis : « Vous serez certainement ressuscités après la mort », ceux qui ont mécru diront : « Ce n'est là que magie flagrante ! »

﴿ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّا لَمُتُّوا مِمَّا بَعْدَ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ ﴾

﴿ ٧ ﴾

Et si Nous renvoyons leur supplice à une période déterminée, ils diront : « Qu'est-ce donc qui L'empêche (d'arriver) ? » Or, le jour où (le supplice) viendra, nul ne pourra plus l'éloigner, et ce qu'ils raillaient les cernera de toutes parts.

﴿ وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۗ أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسٌ مَّصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهٖ

يَسْتَهْزِءُونَ ﴾

Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et que Nous la lui retirions par la suite, voilà qu'il est désespéré et outrageusement ingrat.

﴿ وَلَئِنْ أَدْخَلْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ۗ كَافُرٌ ﴾

﴿ ٩ ﴾

Et si Nous lui faisons goûter les jours fastes après que l'ont affecté des jours néfastes, il dit : « Les maux sont loin de moi ! » et le revoilà ravi et plein d'orgueil.

﴿ وَلَئِنْ أَدْخَلْنَا نِعْمًا بَعْدَ ضِرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي ۗ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴾

﴿ ١٠ ﴾



11 Excepté ceux qui savent prendre patience et accomplissent les bonnes œuvres, ceux-là obtiendront le pardon et une très grande récompense.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

12 Il peut arriver que tu omettes<sup>227</sup> une partie de ce qui t'est révélé et que tu aies le cœur serré quand ils disent : « Si au moins était descendu sur lui un trésor, ou était envoyé un Ange en sa compagnie ! » Tu n'es chargé que d'avertir. Allah est de Toute chose Garant.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِيَّاكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13 Ils diront encore : « Il l'a inventé. »<sup>228</sup> Dis : « Produisez donc dix sourates de semblables, qui soient inventées, et appelez (pour le faire) qui vous pourrez en dehors d'Allah, si vous dites vrai. »

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَاَدْعُوا مَنْ أَسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

14 Et s'ils s'abstiennent de vous répondre, sachez qu'il n'a été révélé que par la science d'Allah, et qu'il n'y a point d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc vous Soumettre (en Musulmans) ?

فَالَّذِي يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15 Ceux qui veulent la vie en ce bas monde ainsi que son apparat, Nous leur réservons l'exacte rétribution des œuvres qu'ils ont accomplies ; rien ne leur en sera dévalorisé.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُخْسِرُونَ ﴿١٥﴾

<sup>227</sup> Que tu omettes d'enseigner une partie de ton Message.

<sup>228</sup> Le Coran.

- Ce sont eux qui, dans l'autre monde, n'auront rien d'autre que le Feu. Leurs œuvres ici-bas auront été vaines et nul sera tout ce qu'ils faisaient.

16 Celui qui détient une preuve évidente venant de son Seigneur, suivie par un témoin et précédée par le Livre de Moïse (comme) guide et miséricorde, (est-il à mettre sur un pied d'égalité avec celui qui ne se fonde sur rien) ?

- 17 Ceux-là y croient. Mais celui qui, appartenant à certaines factions, y mécroit, le Feu lui est promis. Ne sois donc pas dans le doute à son sujet (le Coran). Il est la vérité venant de ton Seigneur, mais la plupart des hommes n'y croient pas.

Est-il plus injuste que ceux qui débitent des mensonges sur le compte d'Allah ? Ceux-là seront amenés à comparaître devant leur Seigneur et les témoins<sup>229</sup> diront alors : « Ce sont ceux qui ont menti au sujet de leur Seigneur. » Puisse la malédiction d'Allah frapper les injustes,

- 18 qui se mettent en travers du chemin d'Allah, le souhaitent tortueux, et mécroient en l'autre monde.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ  
وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلُّ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ  
شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ  
إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ  
وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالنَّارُ  
مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ  
مِن رَّبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ  
وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ  
كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى  
الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا  
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

<sup>229</sup> Anges et Prophètes.

20 Ceux-là ne sauraient mettre au défi la puissance d'Allah sur terre. Ils n'ont pas d'alliés en dehors d'Allah et leur supplice leur sera multiplié, car ils ne pouvaient ni entendre ni voir.

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ  
يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ  
السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يَبْصُرُونَ ﴿٢٠﴾

21 Ceux-là sont ceux qui se sont perdus eux-mêmes et se sont vus délaissés par ce qu'ils inventaient (comme divinités).

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

22 Et ce sont eux qui, sans conteste, seront les plus grands perdants dans l'autre monde.

لَا جَرَمَ لَهُمُ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخِسُونَ ﴿٢٢﴾

23 Ceux qui croient, accomplissent les bonnes œuvres et se font humbles devant leur Seigneur, ceux-là sont les hôtes du Paradis, où ils séjourneront pour l'éternité.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَآخَبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

24 Ces deux groupes sont respectivement à l'image de l'aveugle et du sourd, et de celui qui voit et celui qui entend. L'un et l'autre (groupes) sont-ils donc égaux ? Ne sauriez-vous y méditer ?

﴿٢٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ  
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾



25 Nous avons envoyé Noé à son peuple : « J'ai en charge, leur dit-il, de vous avertir explicitement de n'adorer qu'Allah ; je crains pour vous le supplice d'un jour très douloureux. »

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾  
أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

L'assemblée des notables de son peuple, qui étaient mécréants, dirent : « Nous voyons que tu n'es qu'un simple humain comme nous, et nous voyons que seule notre valetaille<sup>230</sup> t'a suivi du premier coup. Et nous ne vous voyons aucun mérite par rapport à nous. Nous pensons plutôt que vous êtes des menteurs. »

Il dit alors : « Ô peuple mien ! Avez-vous considéré (le fait que) si je me fonde sur une preuve évidente de mon Seigneur, qu'Il m'a accordée de par Sa grâce et qui vous est rendue invisible, vous l'imposerons-nous quand vous l'avez en horreur ?

Ô peuple mien ! Je ne vous demande nulle richesse en contrepartie, car ma récompense relève d'Allah. Je ne pourrai pas, par ailleurs, repousser ceux qui ont cru : ils rencontreront leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.

Ô peuple mien ! Et qui me portera secours devant Allah si je les repousse ? Ne sauriez-vous y réfléchir ?

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا  
نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ  
إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِادِّئَارِ الرَّأْيِ وَمَا  
نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ  
كَذِبِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ  
رَّبِّي وَءَانِئْتِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعَمِيتَ عَلَيْكُمْ  
أَنْزَلْنَا مُكْرِمُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَاهُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَّا إِنْ  
أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا إِنَّهُمْ مُّلْكُوا رَبِّهِمْ وَلِنَكْفِيَنَّ  
أَرْبَابَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

وَيَقَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ أَفَلَا  
تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

<sup>230</sup> Notre racaille, notre populace, la lie d'entre nous.

Je ne vous dis pas que je possède les trésors d'Allah, ni que je connais l'Inconnaissable (*ghayb*), pas plus (que je ne prétends être) un Ange. Et je ne dis pas à ceux que vous méprisez du regard qu'Allah ne les gratifiera d'aucune faveur. Allah en Sait mieux sur ce qu'ils cachent dans le secret de leurs cœurs. Ou alors je serai du nombre des injustes. »

Ils dirent : « Ô Noé ! Tu as déjà débattu (sur la question) avec nous et tu l'as même fait à plusieurs reprises. Fais donc se produire ce dont tu nous menaces, si tu dis vrai ! »

Il dit : « Il n'y a qu'Allah qui puisse le produire, s'Il le veut. Et vous ne sauriez mettre au défi Sa puissance.

Et pour autant que je veuille vous conseiller, mes conseils ne vous serviraient à rien, si Allah veut vous égarer. Il est votre Seigneur et c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

Disent-ils donc : « Il l'a inventé ! » Dis alors : « Si je l'ai inventé, je serai seul à répondre de mon crime,<sup>231</sup> mais je suis innocent des vôtres. »<sup>232</sup>

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۗ إِذْ أَتَىٰ إِذَا لِمَنِ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَدَدْنَا فَأَكْثَرْتَ جِدْلَنَا فَاِنَّا بِمَا تَعِدُنَا إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصْحِي إِن أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَعَلَىٰ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَبْحَرُونَ ﴿٣٥﴾

<sup>231</sup> Et à en mériter la punition devant Allah.

<sup>232</sup> Je suis innocent de vos calomnies.



36 Il fut alors révélé à Noé : « De ton peuple, plus personne ne croira, excepté ceux qui ont déjà cru. Ne sois donc pas peiné de ce qu'ils font.

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Construis donc l'Arche sous Nos yeux et conformément à Notre révélation, 37 et ne M'entretiens plus de ceux qui ont commis des injustices car ils seront bientôt noyés. »

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطُبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

Et il se mit à construire l'Arche et chaque fois que des notabilités de son peuple passaient auprès de lui, 38 ils le raillaient. Il (leur) dit : « Si vous nous raillez, nous vous raillerons comme vous nous raillez.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُونَ مِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

Et vous apprendrez bientôt qui subira un supplice humiliant et encourra un châtement permanent. » 39

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

Lorsque Notre commandement fut venu et que la fournaise se mit à bouillonner,<sup>233</sup> Nous dûmes : « Porte à bord (de cette Arche) un couple de chaque espèce, les 40 membres de ta famille - excepté ceux contre qui le verdict (divin) est déjà prononcé - ainsi que ceux qui ont cru. » Mais ceux-là n'étaient pas nombreux

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا أَحْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

<sup>233</sup> Ce doit être un signe avant coureur qu'Allah indiqua à Noé et qui devait traduire l'ordre de peupler l'Arche d'un couple de chaque espèce. Selon Ibn Kathîr, la « fournaise qui bouillonne » renvoie ici à la terre qui sera transformée en sources jaillissantes.

Il dit : « Montez (dans l'Arche).  
Qu'au nom d'Allah soient sa  
41 course et son amarrage. Mon  
Seigneur est certes Absoluteur et  
Tout Miséricordieux. »

﴿ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا  
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾



Et l'Arche voguait au milieu de  
vagues (hautes) comme des  
42 montagnes, quand Noé héla son  
fils, resté en un lieu isolé : « Monte  
(à bord) avec nous mon fils, et ne  
sois pas avec les mécréants ! »

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى  
نُوحٌ ابْنَهُ، وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يُبَيِّنُ  
﴿ اُرْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

« J'irai me réfugier sur une  
montagne, répondit-il, qui me  
tiendra à l'abri des eaux. » Noé lui  
dit alors : « Aujourd'hui, nul  
43 protecteur ne te mettra à l'abri du  
décret d'Allah, (et ne sera épargné)  
que celui qui aura mérité Sa  
grâce ! » Les vagues se dressèrent  
alors entre eux, les séparant, et (le  
fils de Noé), lui aussi, se noya.

﴿ قَالَ سَاوِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي  
مِنَ الْمَاءِ ۚ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِن  
أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ ۗ وَحَالَ بَيْنَهُمَا  
الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُعْرِقِينَ ﴿٤٣﴾

Il fut dit : « Ô terre ! Absorbe donc tes  
eaux ! Ô ciel ! Arrête (tes pluies) ! »  
44 Alors les eaux baissèrent, le décret  
fut appliqué, et l'Arche s'immobilisa  
sur le (Mont) *Joudî*. Puis il fut dit :  
« Que périssent les injustes ! »

﴿ وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ أَفْلَحِي  
وَعِصِي الْمَاءِ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَأَسْتَوَتْ عَلَى  
الْجُودِيِّ وَقِيلَ بَعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

Noé appela son Seigneur en  
disant : « Seigneur, mon fils est  
45 bien de ma famille, Ta promesse  
est pure vérité, et Tu es le plus  
sage d'entre les juges. »

﴿ وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ، فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن  
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ  
الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

« Ô Noé, dit (le Seigneur), il n'est point de ta famille, il a commis une action indigne. Ne me demande plus ce dont tu n'as pas connaissance. Moi, Je t'exhorte à ne pas être du nombre des ignorants. »

قَالَ يٰنُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

Il dit : « J'en appelle à Toi, Seigneur, pour me préserver des questions à propos de choses dont je n'ai pas connaissance. Si Tu ne m'accordes pas Ton pardon et Ta grâce, je serai du nombre des perdants. »

قَالَ رَبِّ إِنِّي آعُودُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَ مِنَ الْخٰسِرِينَ ﴿٤٧﴾

Il fut dit : « Ô Noé ! Débarque donc, accompagné de la paix (qui t'est venue) de Notre part et de Nos bénédictions sur toi et sur les peuples engendrés par ceux qui sont avec toi. Mais il est d'autres peuples que Nous ferons profiter des jouissances (de ce bas monde) ; puis les atteindra de Notre part un supplice très douloureux.

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أٰمِرٍ مِّمَّن مَّعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

Voilà des informations (provenant) de l'Inconnaissable (*ghayb*), que Nous te révélons et que vous ne saviez ni toi ni ton peuple avant ce jour. Prends donc patience. Les lendemains meilleurs sont pour les gens pieux.

تِلْكَ مِنْ اٰنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوْحِيهَا اِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰذَا فَاَصْبِرْ ۗ اِنَّ الْعَقِبَةَ لِلْمُنْتَقِينَ ﴿٤٩﴾

Aux 'Ad, (Nous envoyâmes) leur frère Hûd qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah. Vous n'avez point d'autre divinité que Lui. Mais vous n'êtes vraiment que des inventeurs (d'illusions).<sup>234</sup>

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنِّ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَنتمُ إِذًا مَفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

Ô peuple mien ! Je ne vous demande pour cela aucune récompense, car ma récompense relève de Celui Qui m'a créé (sans modèle préalable). Ne sauriez-vous le comprendre ?

يَقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنِّي أَنعمُ عَلَيْكُمُ الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

Ô peuple mien ! Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à Lui repentants. Il enverra du ciel sur vous des eaux abondantes et ajoutera puissance à votre puissance. Ne vous détournez donc point de Lui en criminels. »

وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

Ils dirent : « Ô Hûd ! Tu ne nous as pas apporté une preuve convaincante, et nous n'allons pas renoncer à nos dieux sur la seule foi de ta parole ; et nous n'allons pas te croire.

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

Nous ne dirons rien d'autre sinon que nos divinités t'ont frappé de quelque mal. » Il dit : « Je prends Allah à témoin, et soyez-m'en témoins aussi, que je désavoue (tous ceux que vous invoquez) comme associés

إِن نَقُولُ إِلَّا أَعْرَضَكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَآشْهَدُوكُم أَنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

<sup>234</sup> C'est qu'ils ont inventé des divinités fictives.

55 en dehors de Lui. Complotez donc tous contre moi et ne me laissez aucun répit.

مِنْ دُونِهِ ۖ فَكَيْدُ فِي جَمِيعَاتِهِمْ لَا تُنظَرُونَ ﴿٥٥﴾

Je m'en remets à Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n'est aucune créature qu'Il ne tienne par le toupet.<sup>235</sup> Mon Seigneur est sur une voie droite.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

57 Si vous vous détournez (de mon message), je vous l'ai tout de même transmis. Mon Seigneur vous substituera un autre peuple et vous ne pourrez Lui nuire en rien. Mon Seigneur veille certes à la sauvegarde de Toute chose.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أَرْسَلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

58 Lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par un effet de Notre grâce, Hûd et ceux qui avaient cru avec lui. Nous leur épargnâmes un terrible supplice.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَا لَهُمْ مِنْ عَذَابِ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

59 Tels furent les 'Ad qui avaient renié les Signes de leur Seigneur, désobéi à Ses Messagers et suivi les ordres de tout despote obstiné.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِنَا رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ ۖ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

60 Une malédiction les a donc suivis en ce bas monde et (les suivra) au Jour de la Résurrection. Les 'Ad ont certes mécréu en leur Seigneur : Que périssent les 'Ad, peuple de Hûd !

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۗ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۗ أَلَا بَعْدًا لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

<sup>235</sup> Il s'agit d'une métaphore lexicalisée qui signifie : tenir sous sa loi.





Et (Nous envoyâmes) aux Thamûd leur frère Çâlih qui dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. C'est Lui Qui vous a créés de la terre et vous y a installés. Implorez donc Son pardon et revenez à Lui repentants, car mon Seigneur est Tout Proche et Répond (à toute prière). »

﴿ وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ هُوَ أَنشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُّجِيبٌ ﴿٦١﴾

Ils dirent alors : « Ô Çâlih ! Nous espérons beaucoup de toi auparavant. Vas-tu maintenant nous défendre d'adorer ce qu'adoraient nos pères ? Nous sommes vraiment dans le doute au sujet du (culte) auquel tu nous appelles. »

﴿ قَالُوا يَصَلِحْ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدَ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

« Ô peuple mien, dit-il, songez-y bien, si je me fondais sur une preuve évidente de mon Seigneur Qui m'aurait accordé une grâce de Sa part, qui donc me soutiendrait contre Allah si je Lui désobéissais ? Vous ne feriez alors qu'accroître ma perdition.

﴿ قَالَ يَفْقَهُمْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَءَاتَيْنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ ۗ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾

Ô peuple mien ! Voici la chamelle d'Allah. Elle est un Signe pour vous. Laissez-la paître sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal, ou alors vous emportera un supplice imminent.

﴿ وَيَقَوْمٍ هَدِيهِ نَاقَةَ اللَّهِ لَكُمْ آيَةً فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

Mais ils l'abattirent. « Jouissez dans vos maisons pendant trois jours encore, leur dit-il aussitôt. Voilà une promesse qui ne sera point démentie. »

﴿ فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ۖ ذَٰلِكَ وَعَدَّ غَيْرَ مَكْدُوبٍ ﴿٦٥﴾

Et lorsque vint Notre  
commandement, Nous sauvâmes,  
par un effet de Notre grâce, Çâlih  
66 et ceux qui avaient cru avec lui de  
l'humiliation d'un tel jour. C'est  
ton Seigneur Qui est le Fort, le  
Tout-Puissant !

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا  
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا  
وَمِن خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ  
الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

Le Cri (assourdissant) enveloppa  
67 alors les injustes, et le lendemain  
ils gisaient inertes dans leurs  
maisons,

وَأَخْنَأَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي  
دِيَرِهِمْ جَثِيمًا ﴿٦٧﴾

comme s'ils n'y avaient jamais  
68 vécu prospères. Les Thamûd ont  
mécréu en leur Seigneur : Que  
périssent les Thamûd !

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ الْإِنَّا نَمُودُ أَكْفَرُوا رَبَّهُمْ  
أَلَا بَعْدَ الثَّمُودِ ﴿٦٨﴾

Nos émissaires (les Anges)  
apportèrent à Abraham  
69 l'heureuse nouvelle en lui disant :  
« Paix ! (Salâm) » Il répondit :  
« Paix ! (Salâm) » Puis, sans tarder,  
il leur servit un veau rôti.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا  
سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجَلٍ  
حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

Quand il vit que leurs mains ne  
70 touchaient pas (au repas), il  
devint méfiant à leur égard et en  
eut peur. Ils lui dirent : « N'aie  
donc pas peur ! Nous sommes  
envoyés au peuple de Loth. »

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ  
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا  
إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

Sa femme, qui se tenait debout, se  
71 mit à rire. Nous lui annonçâmes  
alors la naissance d'Isaac, puis  
après Isaac, (celle de) Jacob.

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَفَشَّرْنَا بِهَا إِسْحَاقَ  
وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

Elle dit : « Malheur à moi ! Vais-je  
avoir des enfants, moi qui suis  
72 vieille et dont le mari que voici  
est un vieillard ? C'est vraiment là  
chose étrange ! »

قَالَتْ يَوَلِّيْتَ بِنْتِي وَهَذَا بَعْلِي

سَيِّحًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

Ils dirent : « Trouves-tu étrange  
l'ordre d'Allah ? Que la  
miséricorde d'Allah et Ses  
73 bénédictions soient sur vous,  
habitants de cette maison ! Il est  
Digne qu'on Le loue et qu'on Lui  
rende gloire ! »

قَالُوا أَنْعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ

اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ

حَمِيدٌ مُجِيدٌ ﴿٧٣﴾

Lorsque, la frayeur d'Abraham  
s'étant dissipée, il reçut  
74 l'heureuse nouvelle, ne le voilâ-t-  
il pas qui se met à discuter devant  
Nous (en défenseur) du peuple de  
Loth.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ

الْبَشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

Car Abraham était indulgent,  
75 enclin à l'imploration et toujours  
repentant.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

« Ô Abraham, (disent les  
émisaires), écarte-toi de cela, car  
76 l'ordre de Ton Seigneur est déjà  
arrivé, et sur eux va fondre un  
supplice inéluctable. »

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ

أَمْرٌ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ ءَاتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ

مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

Quand Nos émissaires vinrent à  
Loth, il s'affligea pour eux et fut  
77 gêné de leur présence. Il dit :  
« Ce sera une journée bien  
pénible ! »

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ

بِهِمْ ذَرَعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

Nombre de gens de son peuple  
accoururent vers lui, eux qui  
commettaient les pires  
turpitudes. Il dit : « Ô peuple  
mien ! Ce sont là mes filles,<sup>236</sup> et  
78 elles sont (assurément) plus pures  
pour vous. Craignez donc Allah et  
ne me couvrez pas de honte (en  
vous en prenant) à mes hôtes. N’y  
a-t-il donc pas parmi vous un  
homme sensé ? »

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ  
كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ ۖ قَالَ يَنْفَوْرُ  
هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۗ أَلَيْسَ مِنْكُمْ  
رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

Ils dirent : « Tu sais bien que nous  
n’avons aucun droit sur tes filles,  
79 et tu sais aussi ce que nous  
voulons. »

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَمَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ  
لَتَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾

Il répondit alors : « Si seulement  
80 j’avais la force (de vous  
combattre) ou si je trouvais un  
appui sûr ! »

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ  
شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

« Ô Loth, dirent (les Anges), nous  
sommes les émissaires de ton  
Seigneur. Ils ne pourront pas  
t’atteindre. Pars donc avec ta  
famille vers la dernière partie de  
81 la nuit. Que personne d’entre vous  
ne se retourne, hormis ta femme  
qui subira le même châtement que  
celui qu’ils subiront. Le moment  
qui leur est désigné est l’aube.  
L’aube n’est-elle pas proche ? »

قَالُوا يَلْبُوطُ ۖ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا  
إِلَيْكَ ۗ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ  
وَلَا يَلْنِفْتَ مِنْكُمْ أَحَدًا إِلَّا أَمْرَانِكَ ۗ  
إِنَّهُ مُصِيبَهُمَا مَا أَصَابَهُمْ ۚ إِنَّ مَوْعِدَهُمْ  
الصُّبْحُ ۖ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

<sup>236</sup> Le peuple de Loth recherchait les rapports sexuels avec les hommes. Quant au mot « filles », il renvoie ici aux femmes de son peuple.

Lorsque vint Notre commandement,  
 Nous renversâmes (la cité) de fond  
 82 en comble, et Nous fîmes pleuvoir  
 sur elle des pierres d'argile, en  
 ordre, les unes après les autres,

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا  
 وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ  
 مَّنضُودٍ ﴿٨٢﴾

marquées auprès de ton Seigneur  
 83 et (ce châtime) n'est pas loin  
 (d'atteindre) les injustes.

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِّن  
 الظَّالِمِينَ يَبْعِدُ ﴿٨٣﴾

Et (Nous envoyâmes) aux gens de  
 Madyan leur frère Chou'ayb qui  
 leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez  
 Allah, car vous n'avez d'autre  
 84 divinité que Lui ! Ne réduisez en  
 rien les mesures et les poids. Je  
 vous vois prospères, mais je  
 crains pour vous le supplice d'un  
 jour qui cernera toute chose.

وَإِلَى مَدْيَن أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ  
 اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِّن إِلَهٍ غَيْرِهِ  
 وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي  
 أَرَى كُفْرَكُمْ بِحَيْرِ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
 عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

Ô peuple mien ! Donnez pleine  
 mesure et pesez avec équité ! Ne  
 85 rognez pas frauduleusement sur  
 la valeur des biens d'autrui et  
 n'allez pas de par la terre semer la  
 corruption.

وَيَقْوَمُوا أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ  
 بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
 وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

Ce qui (vous) reste auprès d'Allah  
 86 est bien meilleur pour vous, et je  
 ne suis point votre gardien. »

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ  
 وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٦﴾

« Ô Chou'ayb, dirent-ils, sont-ce  
 donc tes prières qui te dictent de  
 (nous obliger à) délaisser ce  
 87 qu'adoraient nos pères, ou à ne  
 plus faire de nos biens ce qu'il  
 nous plaît? C'est pourtant toi, le  
 tolérant, le raisonnable ! »

قَالُوا يَشْعِيبُ أَسْلَوْنَاكَ تَأْمُرُكَ أَنْ  
 تَتْرَكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي  
 أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ  
 الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾



Il répondit : « Ô peuple mien ! Avez-vous considéré si je m'appuie sur une preuve évidente de mon Seigneur et qu'Il me dispense le plus beau don de Sa part ? Je n'ai nullement l'intention de faire ce que moi-même je vous défends de faire. Je ne veux qu'améliorer (les choses) autant que je le peux, et ma réussite ne dépend que d'Allah à Qui je m'en remets et auprès de Qui je me repens.

88 Ô peuple mien ! Puisse mon désaccord avec vous ne pas vous conduire au même sort subi par le peuple de Noé, le peuple de Hûd, ou le peuple de Çâlih ; quant au peuple de Loth, il n'est point très loin de vous.

90 Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à Lui repentants, car mon Seigneur est Tout Miséricordieux et Plein de Dilection. »

91 Ils dirent : « Ô Chou'ayb ! Nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis. Nous te voyons plutôt faible parmi nous, et n'eût-été ton clan nous t'aurions certainement lapidé ; et tu n'es pas assez fort (pour nous résister). »

92 Il dit : « Ô peuple mien ! Mon clan est-il donc, pour vous, plus puissant qu'Allah Dont vous semblez faire peu de cas ? Mon Seigneur Cerne de Sa science tout ce que vous faites.

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ  
مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا  
أُرِيدُ أَنْ أَخَالَفَكُمْ إِلَيَّ مَا أَنهَكُمْ  
عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا  
أَسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ  
تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٨﴾

وَيَنْقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ  
مِثْلَ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ  
صَالِحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ مِّنكُمْ بِعَبِيدٍ ﴿٨٩﴾  
وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي  
رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَشْعِيبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا  
لَنَرْنَاكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ  
وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يَنْقَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ  
وَأَتَّخَذْتُمُوهُ وِرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِن رَبِّي بِمَا  
تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

93 Ô peuple mien! Agissez selon votre manière, j’agirai selon la mienne. Vous saurez bientôt sur qui s’abattra le supplice humiliant et qui aura débité des boniments ; et attendez, je serai là avec vous à attendre. »

94 Lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par l’effet d’une grâce de Notre part, Chou’ayb et ceux qui avaient cru avec lui. Le Cri (assourdissant) emporta les injustes qui, le lendemain, gisaient inertes dans leurs maisons,

95 comme s’ils n’y avaient jamais vécu prospères. Que périssent les Madyan comme ont péri les Thamûd !

96 Et Nous avons envoyé Moïse, muni de Nos Signes et d’une autorité évidente,

97 à Pharaon et son assemblée de notables. Mais ils suivirent les ordres de Pharaon, lesquels ordres n’avaient rien de raisonnable.

98 Il devancera son peuple au Jour de la Résurrection et les conduira au Feu. Horrible aiguade que l’aiguade du Feu !

99 Ils seront suivis par une malédiction en ce bas monde et au Jour de la Résurrection. Horrible don qui leur sera donné !

وَيَقَوْمٍ أَعْمَلُوا عَلَيَّ مَا كَانَكُمْ عَنِِّي عَمَلٌ  
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ  
وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ  
رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جِثْمِينَ ﴿٩٤﴾

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا ۗ أَلَا بُعْدًا لِمَدِينٍ كَمَا بَعَدَتْ  
ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ  
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ وَمَا  
أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ  
وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ  
الْوِرْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

100 Telles sont les histoires, qu'en partie, Nous te contons des cités dont certaines sont encore érigées, et d'autres abattues à ras de terre.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقِصُهُ عَلَيْكَ  
مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

101 Nous ne les avons point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes. Leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors d'Allah, ne leur furent d'aucun soutien lorsque fut arrivé le décret de ton Seigneur. Elles ne firent qu'ajouter à leur perte.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا  
أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ  
تَتَّبِيبٍ ﴿١٠١﴾

102 C'est ainsi que ton Seigneur S'empare des cités quand elles sont injustes. Il S'en empare alors par un châtement douloureux et dur.

وَكَذَٰلِكَ أَخَذُ رَبُّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ  
وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخَذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

103 Il y a là un Signe pour quiconque craint le supplice de l'au-delà. Ce sera un jour où tous les hommes seront réunis, et ce sera un jour où tous seront présents.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ  
ذَٰلِكَ يَوْمٌ يَجْمَعُ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ  
مَسْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

104 Nous ne le différons que pour un délai déterminé.

وَمَا نُوَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدَّدٍ ﴿١٠٤﴾

105 Le jour où (ce terme) arrivera, nulle âme ne parlera sans Sa permission. Les uns parmi eux seront misérables et les autres heureux.

يَوْمَ يَأْتُ لَا تَكَلِّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ  
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

106 Quant aux misérables d'entre eux, ils seront dans le Feu où ils auront soupirs et sanglots.

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ  
وَشَهيقٌ ﴿١٠٦﴾

107 Là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieus et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Car ton Seigneur fait certes ce qu'Il veut.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

108 Les heureux, quant à eux, seront dans le Paradis, là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieus et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Mais ce sera un don ininterrompu.

﴿١٠٨﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَنَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرٍ مَّجْدُوزٍ ﴿١٠٨﴾



109 Ne sois donc pas dans le doute à propos de ce que ceux-là adorent : ils n'adorent que comme faisaient déjà leurs pères. Nous leur attribuerons leur part sans diminution aucune.

فَلَا تَكُ فِي مَرِيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ مَا يَعْبُدُونَ  
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوفُونَ  
نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

110 Nous avons donné à Moïse le Livre qui fut la cause de controverses. Et sans un verdict antérieur de ton Seigneur, leur désaccord aurait été tranché. Ils sont, à son sujet (la Torah) dans un doute troublant.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْبٍ ﴿١١٠﴾

111 Ton Seigneur accordera à tous la rétribution (qu'ils méritent) pour leurs œuvres. Il est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

وَإِنْ كَلَّا لَمَا لِيَؤْفِقَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ إِنَّهُ بِمَا  
يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

112 Suis donc la voie droite comme il t'a été ordonné, ainsi qu'à ceux qui sont revenus (à Allah) avec toi. Ne succombez pas aux abus, car Il Voit parfaitement ce que vous faites.

فَأَسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا  
تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

Ne penchez pas pour les fauteurs  
d'injustice, ou le Feu vous  
113 atteindra. Vous n'avez point  
d'alliés en dehors d'Allah et vous  
ne serez point secourus.

وَلَا تَرْكَبُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَمَا تَمْسِكُمُ النَّارُ  
وَمَا لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن أَوْلِيَاءَ ثُمَّ  
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

Accomplis la Çalât aux deux  
extrémités du jour et à certains  
114 moments de la nuit. Les bonnes  
œuvres effacent les mauvaises.  
Voilà un rappel pour ceux qui  
savent se rappeler.

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُلًا مِّنَ اللَّيْلِ  
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى  
لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

Et prends patience, car Allah ne  
115 laisse pas se perdre la récompense  
des bienfaiteurs.

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

Si seulement il y avait eu, parmi les  
générations passées, des hommes  
(suffisamment) vertueux pour  
interdire la corruption sur terre !  
116 Mais il n'y en eut que très peu que  
Nous sauvâmes, cependant que les  
fauteurs d'injustice baignaient dans  
l'opulence et n'étaient rien de moins  
que des scélérats.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ  
يَهُودٍ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّنْ  
أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا  
أُتُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

Ton Seigneur n'aurait jamais fait  
117 périr injustement des cités dont  
les habitants voulaient améliorer  
les choses.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ  
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

Et si Allah l'avait voulu, Il aurait  
118 fait des hommes une seule nation.  
Mais ils ne cessent de s'opposer  
les uns aux autres,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا  
يَرَاؤْنَ مَخْلِفِينَ ﴿١١٨﴾



excepté ceux auxquels ton Seigneur  
a accordé Sa miséricorde. Voilà  
pourquoi Il les a créés. Et c'est ainsi  
119 que se sera accomplie cette parole de  
ton Seigneur : « Je remplirai  
certainement la Géhenne à la fois de  
djinns et d'hommes. »

إِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ  
وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لِأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْ  
الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

Tout ce que Nous te relatons  
comme histoires à propos des  
Messagers vise à affermir ton  
120 cœur. Dans (cette sourate)<sup>237</sup> t'est  
parvenue la vérité, de même  
qu'une exhortation et un rappel  
pour les croyants.

وَكَلَّا تَقْصُصْ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ  
بِهِءَا فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ ۚ وَمَوْعِظَةٌ  
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

Dis à ceux qui ne croient pas :  
121 « Agissez selon votre manière,  
j'agirai selon la mienne.

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ ۚ إِنَّا  
عَمَلُونَ ﴿١٢١﴾

122 Et attendez, nous attendrons de  
même. »

وَأَنْظِرُوا ۗ إِنَّا مُنظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

C'est Allah Qui détient le secret  
Inconnaissable (*ghayb*) des cieus et de  
123 la terre. C'est vers Lui que sera  
ramenée toute chose. Adore-Le donc,  
confie-toi à Lui, car ton Seigneur n'est  
point distrait de ce que vous faites.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ  
الْأَمْرُ كُلُّهُ ۚ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ ۚ وَمَا رَبُّكَ  
بِعَظِيمٍ ﴿١٢٣﴾

<sup>237</sup> Certains exégètes et certains traducteurs ont attribué au démonstratif arabe **في هذه** (« dans celle-ci ») le sens de « dans ce bas monde », ou encore « dans ces histoires racontées sur les Messagers ». Ibn Kathîr insiste cependant que le démonstratif réfère à la sourate qui va s'achever.